Porównanie tłumaczeń Mateusza 8:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I oto trzęsienie wielkie stało się w — morzu, dlatego — statek zakrywany jest pod — falami. On zaś spał.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I oto trzęsienie wielkie stało się na morzu tak że łódź być przykrywaną przez fale On zaś spał
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I oto na morzu zerwała się potężna burza,* tak że łódź była przykrywana przez fale.** On natomiast spał.*** ****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I oto trzęsienie wielkie stało się na morzu, tak że - łódź (przykrywana jest) przez - fale. On zaś spał.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I oto trzęsienie wielkie stało się na morzu tak, że łódź być przykrywaną przez fale On zaś spał

[1)] <x>500 6:18</x>

[2)] J. Galilejskie mierzy 14,8 km szer. (z zach na wsch) i 24,1 km dł. (z pn na pd). Leży ono 207 m p.p.m. Przepłynięcie go w poprzek zabierało ok. 2 godzin. Od zach otaczały je góry, tworząc rzeźbę terenu, z powodu której burza mogła zaskoczyć nawet doświadczonych rybaków. Fale mogły osiągnąć wys. 3 m.

[3)] Tj. zasnął twardym snem.

[4)] <x>230 4:9</x>